

Two prayers
by
Dza Patrul Rinpoche



English translation by Karen Liljenberg
www.zangthal.co.uk
Copyright © 2006

Two prayers by Dza Patrul Rinpoche

ॐ ཨཱཱཱུཿ ཧཱུྃ།

Om Ah Hung

མཚོག་གསུམ་རྩ་གསུམ་དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་མཁའི་ཀློང་།

chog sum tsa sum pa wo khan dro chen

Three Excellent Ones, Three Roots, dakas and dakinis, pay heed to me!

གནས་ཡུལ་བྱིན་ཅན་ཚོས་སྡོམ་སྤྲུག་གསལ་བ་ཡི།

né yul shin chen chö de trug pa yi

May real and imagined harmful forces that disturb

དངོས་དང་དངོས་མེད་བདུད་རྣམས་ཚར་གཅོད་ཅིང་།

ngö dang ngö mé dü nam tsar chö ching

sacred places of blessing and Dharma groups, be completely eradicated,

རྒྱལ་བསྟན་སྲུང་མ་ཡིན་པར་ཁས་སྲུང་པའི།

gyal ten sung ma yin par khé lang pé

and may those who have promised to protect the Buddha's Teaching,

ཇི་ལྟར་བཅོལ་པའི་ཕྱིན་ལས་འགྲུབ་པར་གྱིས།

ji tar chol pé trin lé drub par gyi

through carrying out whatever enlightened activity we request -

གྲུབ་པའི་དབང་ཕྱུག་པདྨ་རིག་འཛིན་དང་།

drub pé wang shug pe ma rig dzin dang

the powerful Lord and Siddha Pema Rigdzin and

འདུས་སྡེ་མི་ཉམས་ཐོས་བསམ་སྒོམ་གསུམ་སྒྲིལ།

du dé mi nyam tö sam gom sum pel

so the gathering of students may not decrease, and listening, reflection and meditation may increase,

བཤམ་སྒྲུབ་དགོ་ལེགས་གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ།

shé drup gé leg gong né gong du pel

and so the virtuous activities of study and practice may go from strength to strength.,

བསམ་དོན་ལྷན་གྱིས་གྲུབ་པའི་ཚིན་ལས་མཛོད།

sam don lhun gyi drub pé trin le dzö

Carrying out their enlightened activity, may all our wishes be spontaneously fulfilled!

(by Patrul Rinpoche)

༄༅། །འབྲུ་ཚུབ་སེམས་དང་ལྡན་པའི་སྐྱེས་བུ་ཡིས།

shang shub sem dang den pé shé bu yi

Those beings who possess bodhichitta,

བྱུགས་བསྐྱེད་དམ་བཅའ་མི་ཉམས་བསྐྱེད་འགྲོའི་དོན།

tug shé dam cha mi nyam ten dro dön

may their bodhichitta vows not decay, for the benefit of the Teaching, and of beings.

སྐྱལ་མེད་ཐར་པའི་ས་བོན་འདེབས་པ་ལ།

kal mé tar pé sa bön deb pa la

Towards unfortunate ones who don't have the seed of liberation

དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོའི་རུ་ང་ཕྱག་དོག་སྤོང་།

dam chen gya tso ru nga tra dog pong
may the ocean of samaya-bound protectors renounce malice and envy.

ཤིན་ཏུ་གཏུག་དཀའ་ལས་འབྲེལ་མེད་པའི་རིགས།

shin tu dul ka len drel mé pé rig
But as for the kind who are extremely hard to tame, without any karmic connection,

བཀའ་སྤྲུང་རྗེས་པའི་བླ་ཁ་ཟུག་པ་ལས།

ka sung treg pé sa kha zug pa le
even if they have given food to arrogant Dharma-protectors,

ཕྱི་ཚུལ་འཇམ་པོའི་འབྲེལ་བ་བཞག་ནའང་།

chi tsul jam pö drel wa shag na ang
even if outwardly they have made a friendly connection,

བཀའ་སྤྲོད་པོ་ཉེ་ཚོགས་ཀྱིས་བཟུང་གྱིས།

ka dö po nyé tsog kyi sa du gyi
you gathered attendant spirits and messengers, consume them!

བསྟན་འཛིན་སྐྱེས་བུའི་སྐྱེ་ཚོ་བསྟན་པ་དང་།

ten dzin shé bu ku tsé ten pa dang
May the lives of the Holders of the Teachings be firm,

གྱལ་བསྐྱོད་དར་གྱུས་འགོ་བའི་བདེ་སྐྱིད་སྤེལ།

gyal ten dar gyé dro wé de shi pel

and the Buddha's teaching flourish and spread to increase the happiness of beings!

དམག་ཇག་ཚེ་མ་པའི་ལས་རྒྱུན་བཅད་ཏེ།

mag jag cham pö le ngen gyun ché te

May the succession of wars, robbery, and other bad acts be broken -

བསམ་དོན་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པའི་སྤོངས་ལས་མཛོད།

sam dön lhun gyi drub pé trin le dzö

accomplishing enlightened activity, may our wishes be spontaneously fulfilled!

དཔལ་སྤྱིལ་རིན་པོ་ཆེས་མཛོད་པའོ། །།

By Patrul Rinpoche